



# Citeren, samenvatten en parafraseren

14 mrt 2017

Enda P. Guinan (2010). *Summarizing, Paraphrasing, ICE, and Direct Quoting* [PowerPoint-slides]. [www.csub.edu/~bhughes/icesummparaquot.ppt](http://www.csub.edu/~bhughes/icesummparaquot.ppt) Geraadpleegd 14 mrt 2017.



# Overnemen van ideeën impliceert bronvermelding

- Rechtstreeks citeren
  - Letterlijke formulering wordt binnen aanhalingstekens geïntegreerd in de tekst.
- Parafraseren (= onrechtstreeks citeren)
  - Je herformuleert een idee, een paar zinnen, alinea, enz. met je eigen woorden. Parafrase =  $\pm$  even lang als het origineel.
- Samenvatten
  - Je geeft in eigen bewoordingen een beknopte synthese van de hoofdlijnen van een bron (boek, artikel enz.).

# Aanpak bij refereren

- Beknopte **volledigheid** (auteur - bron) bij eerste vermelding van een referentie en toelichting van **relevantie**:
  - The standard record of the mission's activities is Kume Kunitake's *Bei-Ō Kairan Jikki* which details the events and outcomes of the encounters with various Western powers [...].
- Bij het citeren vermeld je een “**kapstok**” (auteur en formuleringswijze), **quote** en **bron**:
  - In 1878 Kume Kunitake wrote, "Nowadays everyone is aware of the error of viewing history as a record of rewarding the good and punishing the bad!" <sup>1</sup>

<sup>1</sup> Kume Kunitake, *Tokumei Zenken Taishi Bei-Ō Kairan jikki*, vol. 2 (Tokio, 1878), p. 40.

# Bronvermelding

- In tekst d.m.v. noten of haakjes:

- In 1878 Kume Kunitake wrote, "Nowadays everyone is aware of the error of viewing history as a record of rewarding the good and punishing the bad!"<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Kume 1878, p. 40.

***of***

- Kume (1878, p. 40) wrote, "Nowadays everyone is aware of the error of viewing history as a record of rewarding the good and punishing the bad!"

- Referentielijst

Kume 1878

Kume Kunitake 久米邦武. *Tokumei Zenken Taishi Bei-Ō Kairan jikki* 特命全權大使米歐回覽實記. Tokio: Dajōkan Kirokugakari 太政官記錄掛, 1878.

# Notenapparaat

- Referentiële noten:
  - intern: Zie hfst. 2. / Cf. § 2, p. 45.
  - extern: Kume 1878, p. 40.
- Inhoudelijke noten:
  - Verdere uitweiding, vertaling, encyclopedische informatie, ...

# Referentielijst

- Pas bronnenkritiek toe.
- Wees volledig en consistent
- Stel soort bron (“format”) vast en leef conventies na.
- Oefening: corrigeer de onvolkomenheden van slides 7 t.e.m. 18

## Foute referenties + correcte versies

- Champaign 1985

Champaign, IL: University of Illinois Press. *A Theory of Parody: The Teachings of Twentieth-Century Art Forms*. Linda Hutcheon, 1985.

- Hutcheon 1985

Linda Hutcheon. *A Theory of Parody: The Teachings of Twentieth-Century Art Forms*. Champaign, IL: University of Illinois Press, 1985.

- Ashida 1980

Ashida Kōichi 芦田耕一. "Fujiwara no Takamitsu ni okeru Yokawa to Tōnomine no ichi" 藤原高光における横川と多武峰の位置. *Kokugo to kokubungaku* 国語と国文学 57:6 (1980), pp. 12–27.

- Ashida 1980

Ashida Kōichi 芦田耕一. "Fujiwara no Takamitsu ni okeru Yokawa to Tōnomine no ichi" 藤原高光における横川と多武峰の位置. *Kokugo to kokubungaku* 国語と国文学 57:6 (1980), pp. 12–27.

- Takahiro 1981

Takahashi Takahiro 高橋隆博. "Meiji hachi, kunen no Nara hakurankai chinretsu mokuroku ni tsuite" 明治八、九年の奈良博覧会陳列目録について. In *Shisen* 史泉 56 (1981), pp. 76–118.

- Takahashi 1981

Takahashi Takahiro 高橋隆博. "Meiji hachi, kunen no Nara hakurankai chinretsu mokuroku ni tsuite" 明治八、九年の奈良博覧会陳列目録について. *Shisen* 史泉 56 (1981), pp. 76–118.

- Abe 1969

*Abe. Utamonogatari to sono shūhen* 歌物語とその周辺. Kazama, 1969.

- Abe 1969

Abe Toshiko 阿部俊子. *Utamonogatari to sono shūhen* 歌物語とその周辺.  
Tokio: Kazama Shobō 風間書房, 1969.

- Ōsumi 1994

Ōsumi Kazuo 大隅和雄. "Het Kamakura-boeddhisme en de volksklasse." In *De vorming van wereldbeelden*, vol. 7 van *Ajia kara kangaeru アジアから考える*, ed. Mizoguchi Yūzō 溝口雄三 et al., pp. 183–218. Tokio: Tōkyō Daigaku Shuppankai 東京大学出版会, 1994.

- Ōsumi 1994

Ōsumi Kazuo 大隅和雄. "Kamakura bukkyō to minshū" 鎌倉仏教と民衆. In *Sekaizō no keisei* 世界像の形成, vol. 7 van *Ajia kara kangaeru アジアから考える*, ed. Mizoguchi Yūzō 溝口雄三 et al., pp. 183–218. Tokio: Tōkyō Daigaku Shuppankai 東京大学出版会, 1994.

- Mashita 1990

Mashita Michiko 真下道子. "Shussan, ikuji ni okeru kinsei" 出産・育児における近世. In vol. 3 van *Nihon-jo seisei katsushi* 日本女性生活史, ed. Joseishi Sōgō Kenkyūkai 女性史総合研究会, pp. 143–69. Tokyo: Tōkyō Daigaku Shuppankai 東京大学出版会, 1990.

- Mashita 1990

Mashita Michiko 真下道子. "Shussan, ikuji ni okeru kinsei" 出産・育児における近世. In vol. 3 van *Nihon josei seikatsushi* 日本女性生活史, ed. Joseishi Sōgō Kenkyūkai 女性史総合研究会, pp. 143–69. Tokyo: Tōkyō Daigaku Shuppankai 東京大学出版会, 1990.

- *On the Origin of Species*

*Wikipedia*, s.v. "On the Origin of Species," laatst bewerkt op 11 mrt 2017,  
[https://en.wikipedia.org/wiki/On\\_the\\_Origin\\_of\\_Species](https://en.wikipedia.org/wiki/On_the_Origin_of_Species).

- Darwin 1859

Charles Darwin. *On the Origin of Species by Means of Natural Selection, or the Preservation of Favoured Races in the Struggle for Life*. Londen: John Murray, 1859.

[...] Takabatake Motoyuki 高畠素之, die beroemd werd om zijn vertaling van *Het Kapitaal*, lanceerde in 1919 het tijdschrift *Kokka Shakaishugi* 国家社会主義 en [...]

- [...] Takabatake Motoyuki 高畠素之, die beroemd werd om zijn vertaling van *Das Kapital*, lanceerde in 1919 het tijdschrift *Kokka Shakaishugi* 国家社会主義 en [...]

- Marx 1867

Karl Marx. *Das Kapital: Kritik der politischen Oekonomie*. Deel 1. Hamburg: Otto Meissner, 1867.

Volgens de *Grote Van Dale* (1993) is citeren (m.betr.t. een schrijver, zijn werk, een gezegde, iemands woorden) "gewag maken van", [...]

### *Grote Van Dale* 1993

G. Geerts & H. Heestermans. *Van Dale: Groot Woordenboek der Nederlandse Taal*. 3 dln. (12e herz.dr.). Utrecht: Van Dale Lexicografie, 1993.

- *Dikke Van Dale Online* 2016

C.A. den Boon & H. R. Hendrickx. *Van Dale: Groot Woordenboek der Nederlandse Taal*. <http://vowb.vandale.be>. Geraadpleegd 14 mrt 2017.

De huidige conservatieve premier Abe Shinzō<sup>1</sup> heeft als eerste prioriteit [...]

---

<sup>1</sup> *Encyclopaedia Britannica Online*, s.v. "Abe Shinzo," geraadpleegd 14 mrt 2017, <https://www.britannica.com/biography/Abe-Shinzo>.

(algemeen bekende feiten behoeven geen annotatie)

Tabel 1: Belgische criminaliteitsstatistieken (per jaar) [Bron: [www.breitbart.com](http://www.breitbart.com)].

[Bron: DRI/BIPOL - Politiële criminaliteitsstatistieken.

<http://www.stat.policefederale.be/criminaliteitsstatistieken/interactief/tabel-per-politiezone/> . Geraadpleegd 14 mrt 2017].

# Vermijd inconsistentie door gebruik van ≠ referentiestijlen

## Referentielijst

- J. K. Fairbank, *East Asia: Tradition & Transformation*, Rev. ed. Boston: Houghton Mifflin Co, 1989.
- Hane, Mikiso. 2001. *Modern Japan: A Historical Survey*. 3rd ed. Boulder, Colo: Westview Press.
- Murdoch, James. 1964. *A History of Japan*. New York: F. Ungar Pub. Co.
- Reischauer, Edwin O., *Japan, Tradition & Transformation*, Rev. ed (Boston: Houghton Mifflin, 1989).
- ———, *Japan: The Story of a Nation*, 4th ed (New York: McGraw-Hill, 1990).
- G. B. Sansom, *A History of Japan*. Stanford, Calif: Stanford University Press, 1958.